



„Traumcafé Europa“? Entwurf eines friedlichen Europa vor dem Hintergrund der Erinnerung an die Schrecken des 20. Jahrhunderts

Des étudiants de la Section d'allemand d'UT2J ont participé à un workshop trinational franco-germano-tchèque à l'Université de Plzeň en République tchèque

Ce workshop s'est déroulé du 7 au 12 novembre 2024. Répondant à un appel à projets de l'OFAJ (Office franco-allemand de la Jeunesse) dans le cadre du fonds spécial PECO, coordonné par Bettina Bannasch (Université d'Augsbourg), Markéta Balcarová (Université de Plzeň) et Hélène Leclerc (Université Toulouse-Jean Jaurès), il constitue la première phase d'un projet trilatéral entre les germanistes de ces trois universités et s'articule autour de la figure de l'écrivaine et journaliste pragoise de langue allemande Lenka Reinerová (1916-2008).

Petr Kučera (Université de Plzeň) a ouvert le workshop avec une conférence introductive consacrée à la littérature pragoise de langue allemande, dont Lenka Reinerová a été érigée par les médias comme la dernière représentante après la chute du Rideau de fer. C'est donc sur le parcours et l'œuvre de cette écrivaine qu'ont porté les travaux des étudiant.es qui ont abouti à la constitution de cinq dossiers de matériel pédagogique qui seront livrés à l'OFAJ.

D'origine juive, communiste, exilée d'abord à Paris en 1939 puis au Mexique à partir de 1941, internée en France au camp de Rieucros en Lozère avant de pouvoir gagner le Mexique, Lenka Reinerová revint en Europe en 1945, à Belgrade d'abord avec son mari yougoslave Theodor Balk (1900-1974), puis à Prague en 1948. Au début des années 1950, elle est victime des purges au sein du parti communiste tchécoslovaque et est emprisonnée pendant quinze mois et exclue du PCT. En 1958, elle devient rédactrice en chef adjointe de la revue *Im Herzen Europas*, une revue de propagande tchécoslovaque rédigée en allemand et destinée au lectorat germanophone de l'étranger ; la revue ayant soutenu le mouvement de réforme du Printemps de Prague réprimé par les chars du Pacte de Varsovie en août 1968, Reinerová est licenciée en 1970, de nouveau exclue du parti communiste et interdite de publication. Elle parvient cependant à publier ses premières nouvelles en RDA à partir de 1983 et connaît avec

une œuvre largement inspirée de sa biographie mouvementée un succès littéraire et médiatique après la chute du régime communiste tchécoslovaque. Les thèmes du workshop étaient donc l'exil, l'internement, la Shoah, et l'histoire du communisme tchécoslovaque.

Outre les séminaires, le programme du workshop comprenait une visite du ghetto et camp de concentration de Terezín, auquel Reinerová a consacré la nouvelle « Kein Mensch auf der Straße », du mémorial de Lidice, village tchèque entièrement rasé par les nazis en 1942 auquel elle a consacré sa toute première nouvelle « Kotige Schuhe », ainsi qu'une visite de Prague sur les traces de Lenka Reinerová puisque la ville occupe une place très importante dans son œuvre. À Prague, les étudiant.es ont également pu écouter une conférence à la Faculté des Arts de l'Université Charles intitulée « Lenka Reinerová et les émigrés yougoslaves anti-titistes à Prague » proposée par l'historien tchèque Ondřej Vojtěchovský.

Outre l'OFAJ, ce workshop a reçu le soutien du Service des Relations internationales, du Département des Langues étrangères, de la Section d'allemand d'UT2J et de l'AFAEA (Association franco-allemande d'expression artistique). Qu'ils en soient tous vivement remerciés.

Le workshop vu par l'Université de Plzeň : https://info.zcu.cz/clanek.jsp?id=7419&lang=cs&fbclid=IwZXh0bgNhZW0CMTAAAR2qLAY06csSsVdtntzIj1PjxTspxbETOJ1gvdJ8XKPLn6RYbPK5lkU32zQ_aem_4-ToJLswDUVF8ZebSM9dPg

Les étudiant.es de la Section d'allemand nous font part de leurs impressions :

Donnerstag 7.11.

Wir sind am späten Nachmittag in Pilsen angekommen und haben uns die Stadt bei Nacht angesehen. Wir sind sofort zur Universität gegangen, um zum ersten Mal die anderen Studierenden und die beiden anderen Dozentinnen zu treffen. Wir wurden von allen sehr gut empfangen und das kleine Empfangsbuffet war nach einer langen Reise sehr willkommen. Gleich nach unserer Ankunft haben wir einen ersten Vortrag über die deutschsprachige Literatur in Prag gehört. Wir haben gefunden, dass dies ein sehr guter Einstieg war, um den Beginn des Workshops zu markieren und am nächsten Tag zur Sache zu kommen.

Freitag 8.11.

Am ersten Tag haben wir sehr intensiv gearbeitet. Wir haben uns auf den Lebensweg und das Werk Lenka Reinerová konzentriert. Zuerst haben die Studierenden aus den drei Ländern die Rezeption von Lenka Reinerová im jeweiligen Land vorgestellt, und das war interessant, da wir Unterschiede und Gemeinsamkeiten hervorheben konnten. Dann sind wir die Hauptwerke durchgegangen und das alles in Form von „Lektürerunden“, um uns Gelegenheit zum Austausch zu geben. Wir haben dieses Format sehr geschätzt, da der Austausch immer bereichernd ist und die drei Dozentinnen haben die Diskussionen gelenkt und ihr fundiertes Wissen über die

verschiedenen Werke eingebracht. Am Nachmittag hatten wir eine Pause und konnten auf dem kleinen Martinsmarkt in der Nähe der Universität schlendern.

Samstag 9.11.

Wir haben uns alle auf diesen Tag gefreut, denn wir haben eine Exkursion nach Prag gemacht und einen literarischen Stadtrundgang auf den Spuren von Reinerová und Franz Kafka gemacht. Frau Leclerc führte uns durch die Stadt und wies uns auf die wichtigen Sehenswürdigkeiten von Prag und die Erinnerungsorte von Reinerová hin. Dieser Ausflug hat uns sehr gut gefallen.

Sonntag 10.11.

Der letzte Tag an der Universität war der Reflexion über die Unterrichtsmaterialien gewidmet, die wir in trinationalen Gruppen ausarbeiten sollten. Jede Gruppe bestand aus drei Studenten und hat sich mit einem anderen Thema beschäftigt. Das Ziel war es, Power Point-Präsentationen zu erarbeiten. Im Anschluss an diese Arbeit stellte jede Gruppe den anderen Studierenden und den Dozentinnen ihre Arbeit vor, um ein Feedback zu bekommen. Diese Gruppenarbeit war zeitlich begrenzt, aber wir haben festgestellt, dass jede Gruppe sehr gute Ideen hatte. Nach dem Workshop haben wir uns über Zoom noch einmal getroffen, um die Präsentationen zu beenden.

Montag 11.11.

Der Workshop endete mit einer Exkursion nach Theresienstadt, das während des Zweiten Weltkriegs ein NS-Konzentrationslager und Ghetto war. Lenka Reinorová hat Theresienstadt die Erzählung mit dem Titel „Kein Mensch auf der Straße“ gewidmet. Obwohl diese Exkursion unter der Begleitung einer Reiseführerin interessant war, war die Atmosphäre oft schwer und emotional geprägt. Am selben Tag sind wir nach Lidice gefahren (Lidice ist ein tschechisches Dorf, das 1942 von den Nazis vernichtet wurde), und dort haben wir die Gedenkstätte für die Kinder und das Massengrab für alle Menschen gesehen, die in diesem Dorf getötet wurden. Auch dieser Besuch war von besonderen Emotionen geprägt...

Dienstag 12.11.

Es war der Tag der Rückreise, aber bevor wir nach Toulouse zurückkehrten, konnten wir mit unserer Dozentin noch einmal einen kleinen Rundgang durch Prag machen und Souvenirs von diesem wunderbaren Workshop kaufen.

Wir freuen uns auf die zweite Phase dieses trilateralen Workshops, die im Juni 2025 in Toulouse stattfinden soll.

Élise de Caro, Stella Faisnel, Gabriel Listrat, Aenea Schönfeld,
Mary Paz Sierra Cifuentes